

## GENERALITES:

Les particules de paraffines contenues naturellement dans le gazole se cristallisent à basse température. Le réchauffeur de gazole HEDINGER DIESELVORWÄRMER permet d'en limiter l'accumulation dans le filtre protégeant la pompe d'injection. Branche sur un dispositif le réchauffeur se mettra automatiquement en fonction lorsque la température ambiante sera inférieure à 7° C.

## MONTAGE:

Le réchauffeur HEDINGER DIESELVORWÄRMER doit être placé sur la ligne d'alimentation gazole le plus possible à la verticale et à proximité de "l'entrée" gazole du filtre.

## CAS DE LIGNE FLEXIBLE (figure I):

- Couper le tuyau d'alimentation à 80 mm de l'entrée du filtre sur une longueur de 320 mm environ.
- Remplacer la partie du tuyau sectionnée par le réchauffeur. Le sens de montage est indiqué par une flèche qui doit pointer vers l'entrée du filtre.
- Serrer les colliers

## EN CAS DE LIGNE RIGIDE (figure II):

- Se procurer deux morceaux de durite en caoutchouc de diamètre 12.
- Sectionner la ligne d'alimentation sur une longueur légèrement supérieure à celle du réchauffeur.
- Relier la ligne d'alimentation gazole au réchauffeur à l'aide des durites en caoutchouc, le sens de montage du réchauffeur est indiqué par une flèche qui doit pointer vers l'entrée du filtre.
- Serrer les colliers.

En cas de vibrations excessives du réchauffeur, l'attacher à la caisse à l'aide de la patte de fixation fournie.

## BRANCHEMENTS Electriques:

- Se conformer au schéma de branchement (figure III).
- Relier la fiche portée par le tube du réchauffeur à une masse quelconque.

## GARANTIE:

- Les réchauffeurs HEDINGER DIESELVORWÄRMER sont garantis 1 an dans la limite des conditions générales de garantie E. HEDINGER SA et de la législation applicable.

## GENERALITIES:

Diesel fuel contains a waxy constituent which precipitates out as small crystals during low temperature. The HEDINGER DIESELVORWÄRMER fuel heater limits the crystals accumulation into the filter protecting the injection pump. Connected on a hot wire the fuel heater will start working instantaneously as soon as the fuel temperature is below 7° C.

## INSTALLATION:

The HEDINGER DIESELVORWÄRMER fuel heater must be fitted as vertically as possible and close to the fuel filter "inlet".

## IN CASE OF FLEXIBLE LINE (figure I):

- Cut the rubber tube about 80 mm from the filter inlet and remove a 320 mm rubber tube length.
- Insert the fuel heater in place of the removed tube. The arrow printed on the fuel heater body must point towards the fuel filter inlet.
- Tighten the hose clips

## IN CASE OF RIGID-LINE (figure II):

- Procure two pieces of rubber tube diam. 12 mm.
- Cut the line to a length slightly longer than the fuel heater size.
- Join the fuel heater and the line with the rubber pieces.
- Tighten the hose clips.

In case of excessive vibration of the fuel heater fix it on the car body with clamp.

## ELECTRICAL CONNECTION:

- Refer to our installation drawing figure III.
- Connect the tube tab to a ground.

## WARRANTY:

- HEDINGER DIESELVORWÄRMER fuel heaters are guaranteed one year within the limit of E. HEDINGER Ltd's general warranty conditions and the relevant legislation.

## ALLGEMEINES:

Der Diesel Kraftstoff enthält einen wachsartigen Bestandteil, der sich bei niedriger Temperatur in Form von kleinen Kristallen absetzt. Der HEDINGER DIESELVORWÄRMER schränkt diese Kristallansammlung im Filter ein und schützt somit die Einspritzpumpe. Sofort nach dem Start arbeitet der Kraftstoff-Vorwärmer, wenn die Temperatur unter 7°C liegt.

## EINBAU:

Der HEDINGER DIESELVORWÄRMER Kraftstoff-Vorwärmer muss kurz vor dem Kraftstoff-Filter so senkrecht wie möglich eingebaut werden.

## FLEXIBLE LEITUNGEN (Abbildung I)

- Verkürzung des Gummischlauches ca. 80mm vor dem Filterzufluss. Entfernung eines 320 mm langen Schlauchstückes.
- Einsetzen des Vorwärmers an der Stelle des entfernten Schlauches. Der Pfeil, der auf dem Vorwärmer abgebildet ist, muss zum Kraftstoff-Filter zeigen.
- Befestigung der Schlauchschellen.

## STARRE LEITUNGEN (Abbildung II):

- Beschaffung von 2 Gummischläuchen mit 12 mm Durchmesser.
- Verkürzung der Leitung auf eine Länge, die etwas länger als die Grösse des Kraftstoff-Vorwärmers ist.
- Verbindung des Vorwärmers und der Leitung mit den Schläuchen.
- Befestigung der Schlauchschellen.

Bei extremer Vibration des Vorwärmers, muss dieser an der Karosserie mittels Brieden befestigt werden.

## ELEKTRISCHE VERBINDUNG:

- Siehe Einbauanleitung (Abbildung III).
- Dieses Kabel mit dem verbinden, der von dem Kraftstoff-Vorwärmer kommt.

## GARANTIE:

- Auf dem HEDINGER DIESELKRAFTSTOFF Vorwärmer wird ein Jahr Garantie innerhalb der Allgemeinen E. HEDINGER AG Garantiebedingungen sowie der jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen gewährt.

## DESCRIZIONE:

Il gasolio contiene una componente cerosa che precipita a basse temperature sotto forma di piccoli cristalli. Il riscaldatore gasolio HEDINGER DIESELVORWÄRMER limita l'accumulo di cristalli nel filtro proteggendo la pompa di iniezione. Il riscaldatore Entra in funzione istantaneamente non appena la temperatura del gasolio scende al di sotto degli 7°C.

## INSTALLAZIONE:

Il riscaldatore gasolio HEDINGER DIESELVORWÄRMER deve essere montato il più verticalmente possibile vicino all'entrata del filtro gasolio.

## IN CASO DI TUBO FLESSIBILE (figura 1):

- Tagliare il tubo in gomma a circa 80 mm dall'entrata filtro ed eliminare circa 320 mm di tubo.
- Inserire, al posto del pezzo di tubo eliminato, il riscaldatore gasolio. La freccia stampigliata sul corpo del riscaldatore deve essere verso l'entrata del filtro gasolio.
- Serrare con fascete stringitubo.

## IN CASO DI TUBO RIGIDO (figura II):

- Procurarsi due pezzi di tubo in gomma da 12 mm di Ø.
- Tagliare il tubo di alimentazione al filtro per una lunghezza leggermente superiore a quella del riscaldatore gasolio.
- Inserire il riscaldatore collegandolo all'alimentazione tramite i due tubi di gomma.
- Serrare con fascette stringitubo

In caso di eccessiva vibrazione del riscaldatore fissarlo sulla carrozzeria del veicolo con i morsetti previsti.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO:

- Vedere schema d'installazione (figura III).
- E collegarlo al filo proveniente dal corpo del riscaldatore vedi

## GARANZIA:

- I riscaldatori di carburante HEDINGER DIESELVORWÄRMER sono garantiti per un'anno secondo le condizioni generali di garanzia E. HEDINGER SA e secondo la legislazione vigente.

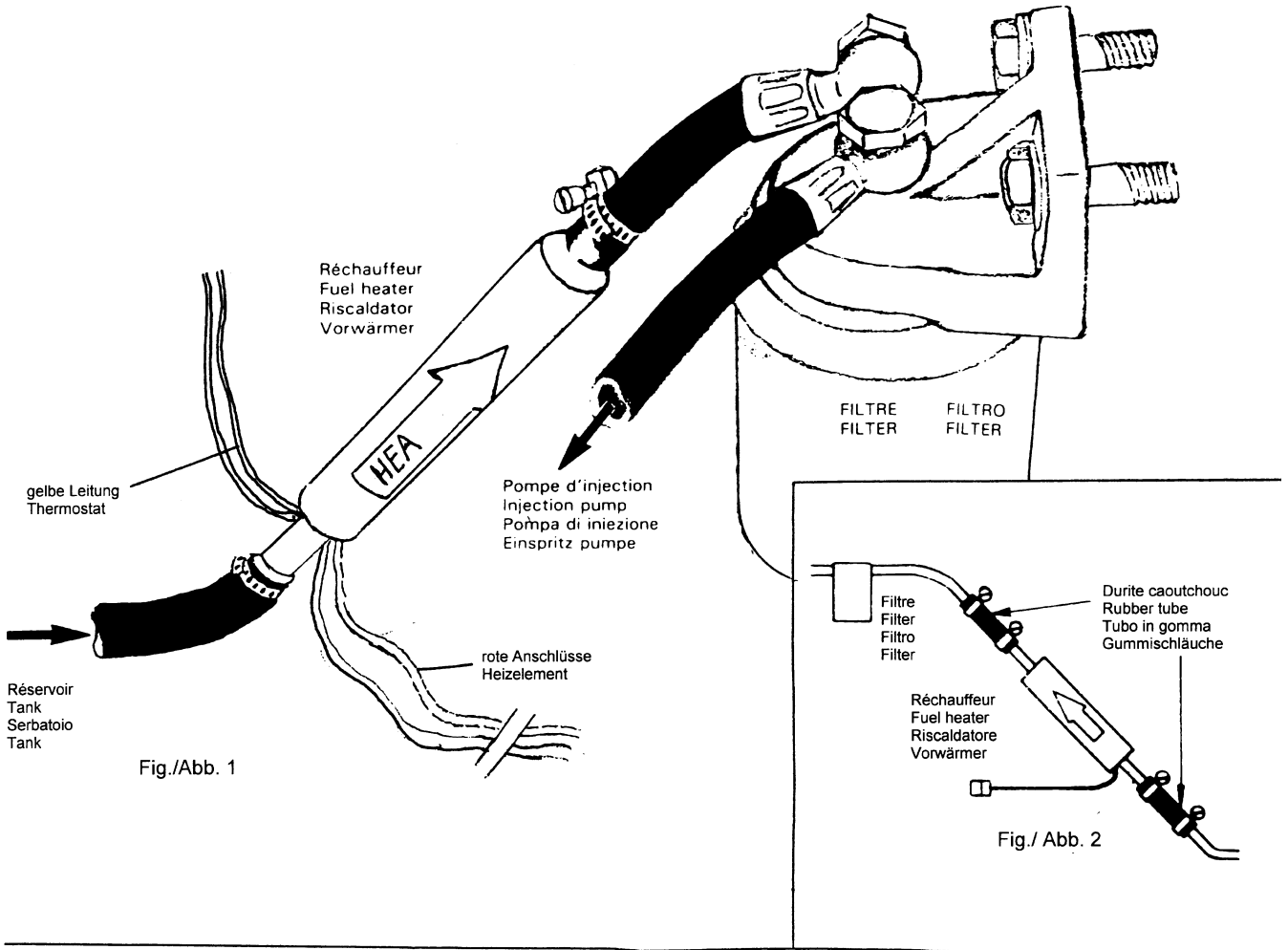


Fig./ Abb. 3

